

TÜRKMENISTANYŇ
MINISTRLER KABINETI



КАБИНЕТ МИНИСТРОВ
ТУРКМЕНИСТАНА

MINISTRLER KABINETINIŇ
BAŞLYGYNYŇ ORUNBASARY

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
КАБИНЕТА МИНИСТРОВ

744014, Ашгабат, Karl Marks көç., 24
Faks: (7-3632) 25 51-12

744014, ш. Ашгабат, ул. Карла Маркса, 24
Faks: (7-3632) 25-51-12

"6" июня 1995 ў.г.

№ 10-392

Члену Секретариата
Европейской энергетической Хартии
Сорокину В.П.

Бельгия, Брюссель
Факс: (322) 2966261

Уважаемый Валерий Павлович!

Правительство Туркменистана уполномачивает подписать договор к Европейской Энергетической Хартии, а также заключительный Акт Конференции Министра энергетики и промышленности Туркменистана-Нурьева Сапармурата.

Х.Ишанов

EUROPEAN ENERGY CHARTER CONFERENCE SECRETARIAT
DATE/№: 7/7/95/6201
ATTR.: ECT
FOR INFO: vs/w/dw/ckE

CR.

(Received 7 June)

(Unofficial translation)

Mr Valeri P Sorokin
The Energy Charter Secretariat

6 June 1995

Dear Mr Sorokin,

The Government of Turkmenistan authorises the Minister of Energy and Industry of Turkmenistan, Mr Saparmurat Nuryev, to sign the Energy Charter Treaty and the Final Act of the Conference.

Deputy Chairman
Cabinet of Ministers
of Turkmenistan

H. Ishanov

TÜRKMENISTANYŇ
MINISTRLER KABINETI



КАБИНЕТ МИНИСТРОВ
ТУРКМЕНИСТАНА

MINISTRLER KABINETINIŇ
BAŞLYGYNYŇ ORUNBASARY

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
КАБИНЕТА МИНИСТРОВ

«1» июль 1997 г.
N 12-198

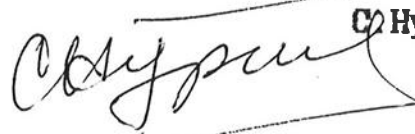
Aşgabat ş. г.Ашгабат

Генеральному Секретарю
Европейской Энергетической
Хартии
г-ну Петеру Шютерле

Уважаемый господин Шютерле !

Настоящим письмом имею честь уведомить Вас в том, что Договор к Энергетической Хартии и Протокол по вопросам энергетической эффективности и соответствия экологическим аспектам, подписанный Туркменистаном 16 июня 1995 года в г.Лиссабоне, ратифицирован 12 июня 1997 года Меджлисом Туркменистана.

С уважением


С.Нурьев

ENERGY CHARTER
SECRETARIAT

Date: 01.07.97

Reg No: 10456

For Info: SC/105/1000/ET

La traduction non-officielle.

Le 1 juillet 1997, Achkhabad

**Secrétaire Général de la Charte
Energétique Européenne
M. Péter Chuterlé**

Cher Monsieur Chuterlé !

Par la présente j'ai l'honneur de vous informer que le Traité pour la Charte Energétique et le Protocol sur les questions de l'efficacité énergétique et la conformité aux aspects écologiques, signé le 16 juin 1995 par le Turkmenistan à Lissabon, est ratifié le 12 juin 1997 par le Parlement de Turkmenistan.

Avec mon grand respect,

C. Nouryev

351 1 3946009

tradução

**Ao Governo da República Portuguesa -
Depositário do Tratado da Carta de Energia
e Protocolo da Carta de Energia sobre
as Questões de Eficácia Energética
e Aspectos Ecológicos Adjacentes**

Pela presente **notifico** que

O Medgelice do Turkmenistão **ratificou** as seguintes Actas da Conferência sobre a Carta Europeia de Energia:

1. Tratado da Carta de Energia, assinado pelo Turkmenistão em Lisboa a 16 de Junho de 1995;
2. Protocolo da Carta Europeia de Energia sobre as Questões da Eficácia Energética e Aspectos Ecológicos Adjacentes, assinado pelo Turkmenistão em Lisboa a 16 de Junho de 1995.

E **declaro** que as referidas actas da Conferência sobre a Carta Europeia de Energia entram em vigor para o Turkmenistão.

Saparmurat Niazov

o Presidente do Turkmenistão

Achgabat, 10 de Julho de 1997

351 1 3946009



**Правительству Португальской Республики - депозитарию
Договора к Энергетической хартии и
Протокола к Энергетической хартии по вопросам энергетической
эффективности и смежным экологическим аспектам**

Настоящим уведомляю, что

Меджлис Туркменистана ратифицировал следующие акты Конференции по Европейской энергетической хартии:

1. Договор к Энергетической хартии, подписанный Туркменистаном в г.Лиссабоне 16 июня 1995 года;
2. Протокол к Энергетической хартии по вопросам энергетической эффективности и смежным экологическим аспектам, подписанный Туркменистаном в г.Лиссабоне 16 июня 1995 года.

И объявляю, что названные акты Конференции по Европейской энергетической хартии вступают для Туркменистана в силу.

Сапармурат НИЯЗОВ
Президент Туркменистана

г.Ашгабат, 10 июля 1997 г.



